

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ, ЭКОЛОГИИ И КРИОЛОГИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК (ИПРЭК СО РАН)



ПРОГРАММА

**вступительных испытаний по дисциплине
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
для программ подготовки научных и научно – педагогических
кадров в аспирантуре**

Чита, 2022

Аннотация

Программа вступительного экзамена по иностранному языку разработана для образовательных программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по группе научных специальностей 1.6. Науки о Земле и окружающей среде.

В программе сформулированы цель экзамена, требования для поступающих, раскрываются структура и организация вступительного экзамена по иностранному языку, а также приводятся критерии оценивания иноязычной речевой деятельности экзаменуемых.

Вступительное испытание по дисциплине «Иностранный язык (английский / немецкий)» проводится в форме экзамена.

Требования к вступительному экзамену по дисциплине отражают перечень основных тем из дисциплин магистерских программ и программ специалитета и дают возможность оценить качество знаний поступающих для обучения по программам аспирантуры.

Цель экзамена – выявить у поступающих уровень межкультурной коммуникативной компетенции в сферах профессионального и научного общения.

Задачи:

1. Выявить у экзаменуемых объем иноязычного лексического и грамматического материала, необходимого для реализации задач научного исследования.

2. Оценить процессы порождения и распознавания текста/высказывания, с учетом компенсаторных навыков и умений, что в совокупности обеспечивает успешное иноязычное общение.

Требования по видам иноязычной речевой деятельности

Говорение. Для успешной сдачи экзамена поступающий должен владеть умениями подготовленного монологического высказывания, а также уметь поддерживать диалог на основе заданной ситуации или прочитанного текста.

Чтение. Поступающий должен уметь читать тексты и статьи общепрофессиональной или научно-популярной тематики с общим и полным охватом содержания, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, владеть основными навыками перевода текста, использовать при изложении сути прочитанного необходимые речевые клише.

Форма проведения вступительных испытаний – экзамен в письменной и устной формах.

Продолжительность вступительного испытания составляет:

- время на письменную подготовку - 45- 60 мин.,
- время для беседы экзаменаторов о научной работе соискателя – 10 – 20 мин.

Во время экзамена сотовый телефон и иные гаджеты должны быть выключены!

Не допускается использование на экзамене электронных устройств!

Требования к вступительному экзамену

1. Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста /статьи общенаучной тематики с использованием словаря (объем отрывка 1200 – 1500 печатных знаков на иностранном языке).

Форма проверки - письменный перевод текста.

Оценивается – лексико-грамматическая правильность перевода.

2. Беседа с экзаменаторами о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.).

Оценивается - умение строить высказывание и отвечать на вопросы экзаменаторов, фонетико-грамматическая правильность речи.

Оценка результатов вступительных испытаний

Оценивание производится по пятибалльной шкале, минимальный балл для зачисления – 3 балла.

Критерии оценивания:

Виды речевой деятельности	Критерии оценивания
Чтение и письменный перевод оригинального текста (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на иностранном языке)	5 (отлично) – правильное оформление вводного абзаца. Указаны все необходимые данные: название статьи, автор/ссылка на информагентство, источник, дата, точная передача фактов (неискажение смыслов, причинно-следственных связей и т. п.). Вся фактическая информация передана точно и без искажений; 4 (хорошо) - связность и логичность построения текста. Текст связный, структура прозрачная, логика изложения прослеживается, деление на абзацы оправдано ходом изложения, адекватная степень сжатия информации. Текст сжат в соответствии с поставленной задачей, все существенные факты упомянуты; 3 (удовлетворительно) - языковое оформление (лексика, грамматика, орфография, пунктуация, стиль). Лексико-грамматические ошибки отсутствуют, имеются только 1-2 незначительные языковые ошибки, не мешающие пониманию; 2 (неудовлетворительно) – полное непонимание основной идеи оригинального текста, большое количество языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста.
Беседа с экзаменаторами о научной	5 (отлично) – умение дать развернутый ответ на вопрос экзаменатора, демонстрация высокого уровня владения академической и специальной лексикой и грамматическими

<p>работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.).</p>	<p>структурами английского языка, наличие в высказывании речевых клеше и формул; 4 (хорошо) – наличие 2-3 грамматических и лексических ошибок; отсутствие в речи разговорных формул; логичность и связанность высказывания соблюдается, однако недостаточно развернуто раскрыт ответ; 3 (удовлетворительно) – наличие более 3 грамматических или лексических ошибок; отсутствии в речи стандартных разговорных формул, логичности и связности высказывания и при недостаточно развернутом раскрытии ответа; 2 (неудовлетворительно) – наличие более 10 грамматических и лексических ошибок; неумение отвечать на вопросы экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики; отсутствие логичности и связности высказывания.</p>
--	---

Примерный вариант текста для письменного перевода с использованием словаря (1,5-2 тыс. печ. зн. текста на английском языке)

EXAMINATION CARD

Read and translate the text with a dictionary, make summary of the text

INTERNET USE IN CLASS TIED TO LOWER TEST SCORES

Michigan State University researchers studied laptop use in an introductory psychology course and found the average time spent browsing the web for non-class-related purposes was 37 minutes. Students spent the most time on social media, reading email, shopping for items such as clothes and watching videos.

And their academic performance suffered. Internet use was a significant predictor of students' final exam score even when their intelligence and motivation were taken into account, said Susan Ravizza, associate professor of psychology and lead author of the study.

"The detrimental relationship associated with non-academic internet use," Ravizza said, "raises questions about the policy of encouraging students to bring their laptops to class when they are unnecessary for class use."

Funded by the National Science Foundation, the findings will be published online soon in the journal *Psychological Science*. The article is titled "Logged in and zoned out: How laptop internet use impacts classroom learning."

The research was conducted in a one-hour, 50-minute lecture course with 507 students taught by Kimberly Fenn, MSU associate professor of psychology and study co-author. In all, 127 students agreed to participate in the study, which involved logging onto a proxy server when the students went online. Of those participants, 83 checked into the proxy server in more than half of the 15 course sessions during the semester and were included in the final analysis.

Intelligence was measured by ACT scores. Motivation to succeed in class was measured by an online survey sent to each participant when the semester was over.

Interestingly, using the internet for class purposes did not help students' test scores. But Ravizza said she wasn't surprised. "There were no internet-based assignments in this

course, which means that most of the 'academic use' was downloading lecture slides in order to follow along or take notes."

Previous research, she added, has shown that taking notes on a laptop is not as beneficial for learning as writing notes by hand. "Once students crack their laptop open, it is probably tempting to do other sorts of internet-based tasks that are not class-relevant."

In her courses, Ravizza said she has stopped posting lecture slides before class. Instead, she waits until the week before the exam to upload them so there is no reason for students to bring a laptop to class.

"I now ask students to sit in the back if they want to bring their laptop to class so their internet use is not distracting other students," she said.

*December 16, 2016
Michigan State University*

Примерный вариант текста для письменного перевода с использованием словаря (1,5-2 тыс. печ. зн. текста на немецком языке)

Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik Deutschland

Die Bundesrepublik Deutschland (die BRD) gehört zu den großen Industrieländern, sie steht in der Welt an der vierten Stelle. Im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Das Wirtschaftssystem im Land hat sich seit dem zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Es verbindet die freie Initiative des einzelnen mit den Grundsätzen der sozialen Gerechtigkeit, Sicherheit und des sozialen Fortschritts. Unter dem Stichwort „So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig“ hat der Staat in erster Linie eine Ordnungsaufgabe.

In der Bundesrepublik existiert keine zentrale Planungsbehörde, die den Unternehmern verbindlich vorschreibt, was und wie viel sie zu produzieren haben. Vielmehr bestimmen die jeweiligen privaten Marktparteien über Quantität und Qualität der Güter und Dienstleistungen. Das Wirtschaftssystem ist deshalb als Marktwirtschaft zu bezeichnen. Dabei ist die Bundesrepublik ein demokratischer und sozialer Staat – so steht es im Grundgesetz. Deshalb ist der Staat verpflichtet, jeden Bürger vor sozialer Unsicherheit zu schützen. Der Staat garantiert seinen Bürgern verschiedene Sozialleistungen. Das sind verschiedene Arten von Versicherungen, Renten, Kindergeld und Sozialhilfen.

Die Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Die Triebkraft des Marktes ist das Streben nach Gewinn. Deshalb muss er überall dort versagen, wo keine Gewinne erzielt werden sollen oder können. Aus diesem Grund waren einige Bereiche der deutschen Wirtschaft nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen, z.B. die Landwirtschaft, Teile der Deutsche Bundespost gehören auch noch zum Besitz der öffentlichen Hand.

Folgende Gremien wirken an der Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik mit: Der Konjunkturrat für die öffentliche Hand besteht aus den Bundesministern für Wirtschaft und Finanzen, je einem Mitglied jeder Landesregierung und Vertreter der Gemeinden. Die Deutsche Bundesbank, die von der Regierung unabhängig ist, ist für die Geldpolitik zuständig. Der Finanzplanungsrat hat die Aufgabe, die Finanzplanung von Bund, Ländern und Gemeinden zu koordinieren.

Die wichtigsten Industriezweige der BRD sind Steinkohlenbergbau, Metallurgie, Maschinenbau, Straßenfahrzeugbau (Automobilindustrie), Schiffbau, Luft- und Raumfahrtindustrie, feinmechanische, chemische, elektrotechnische, optische Industrie, Verbrauchswarenindustrie, Nahrungs- und Genussmittelindustrie.

Die Bundesrepublik verfügt auch über eine leistungsfähige Landwirtschaft. Bäuerliche Familienbetriebe bestimmen nach wie vor das Bild der Landwirtschaft: 70% aller Betriebe bewirtschaften eine Fläche von weniger als 50 Hektar. Die wichtigsten Anbauprodukte sind Brot- und Futtergetreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst, Wein. Es gibt auch Hühnerfarmen, Schweine- und Rindermästereien. 1950 ernährte ein deutscher Landwirt 10 Personen, heute aber 70 Personen.

Образец экзаменационного билета по дисциплине

Министерство науки и образования РФ
Федеральное государственное бюджетное
учреждение науки «Институт природных
ресурсов, экологии и криологии Сибирского
отделения Российской академии наук»

УТВЕРЖДАЮ
Зам. директора по научной работе
ИПРЭК СО РАН

_____ **Ф.И.О.**
« ____ » _____ 20__ г.

Экзаменационный билет № 1

по дисциплине «**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**» для программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

1. Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем отрывка 1200 - 1500 печатных знаков.
2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.).

Составитель

Ф.И.О.

Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному испытанию

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Каплина С.Е. Английский язык для аспирантов и соискателей: учеб. пособие / С.Е. Каплина; Забайкал. гос. ун-т. - Чита: ЗабГУ, 2017. - 201 с.
2. Борисова, Л.И. Хрестоматия по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие / Л.И. Борисова. М.: Билингва, 1997. - 40 с.
3. Гришкова, В.И. Английский язык для аспирантов: учеб. пособие / В.И. Гришкова, Л.В. Левина. Курск. гос. техн. ун-т. Курск, 2008. - 140 с.
4. Английский язык. Учебное пособие для аспирантов и соискателей. В 2х частях. Под ред. проф. М.А. Акоповой. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2009. 219 с. / 178 с.

5. Крылова И.П. Сборник упражнений по грамматике английского языка. Учебное пособие/ И.П. Крылова. - М., 2009.
6. Матвеева Д.Г. Enjoy reading/ Д.Г. Матвеева. - Улан-Удэ, Издательство Бурятского государственного университета, 2010.
7. Шевчук А.Д. Английский язык. Самоучитель/ А.Д. Шевчук. - М., 2007. Голицынский Ю.Б. Грамматика. Сборник упражнений / Ю.Б. Голицынский. – С.-Пб.:Каро, 2001.
8. Murphy R. English Grammar in Use/ R. Murphy. - Cambridge, 2006.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page
<http://encarta.msn.com/encyclopedia>
<http://expectllc.com/>
<http://www.nce.co.uk/>
https://ru.wikipedia.org/wiki/Заглавная_страница
<http://www.britannica.com/>
<http://www.worldbusinessculture.com>
<http://www.businesslink.gov.uk>
<http://www.scholar.google.com>
<http://www.nytimes.com>

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Болдырева С.П. Иностранный язык для аспирантов: методические указания / С.П. Болдырева, Н.А. Тюрина, С.В. Романова, С.В. Сырескина. – Кинель : РИЦ СГСХА, 2014.
2. Ваганова И.А., Холодяева О.В. Грамматика немецкого языка с упражнениями / И.А. Ваганова, О.В. Холодяева, Евтеева Н.А., Дождикова Е.В. – Изд-во: Флинта, 2018
3. Горшкова Т.В. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов: практикум / Т.В. Горшкова. – Екатеринбург: Изд-во УрГУПС, 2014.
4. Грамматика современного немецкого языка = Deutsche Grammatik. Aufbaukurs: учеб. для студентов учреждений высш. проф. образования / [Л.Н. Григорьева и др.] ; Филолог. фак. Санкт-Петерб. гос. ун-та; [отв. ред. Л.Н. Григорьева]. - М.: Академия [и др.], 2011.
5. Исакова Л.Д. Перевод профессионально-ориентированных текстов на немецкий язык / Л.Д. Исакова– Изд-во: Флинта, 2016 .
6. Носков С.А. Немецкий язык = Deutsche Themen, Texte, Testaufgaben / С.А. Носков. - Ростов н/Д: Феникс, 2010.
7. Krenn W. Ideen 3: Deutsch als Fremdsprache Kursbuch / Wilfried Krenn, Herbert Puchta.: Hueber Verlag, 2011.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы


1. Немецкий для всех [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.communication.ru/test.htm>

2. Немецкий язык [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.deutschesprache.ru
3. Проверь себя! [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://deutschkurse.de/somm test/test ru.htm>
4. Grammatik im Deutschunterricht [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.grammade.ru>
5. Languages: German [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/languages/german>
6. Lernnetz.net [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://lernnetz.net/gr_ubung
7. Post + Schule Themenheft Briefe schreiben [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.deutschepost.de/content/dam/dpag/images/P_p/Post- Оформление электронных писем [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.studygerman.ru/online/freund_corr/freund2.html
8. Deutsch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.udoklinger.de/Deutsch>
9. Deutsch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.deutschesprache.ru
10. Deutsch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.deutsch-uni.com.ru

ПРОГРАММА вступительных испытаний рекомендована кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «ЗабГУ».


ИСПОЛНИТЕЛИ (разработчики программы):

Зав. кафедрой иностранных языков ЗабГУ, д-р пед. н, профессор

 / Каплина С.Е.

СОГЛАСОВАНО:

Зав. аспирантурой ИПРЭК СО РАН, канд. биол. наук, доцент

 / И.Ф. Кривенкова